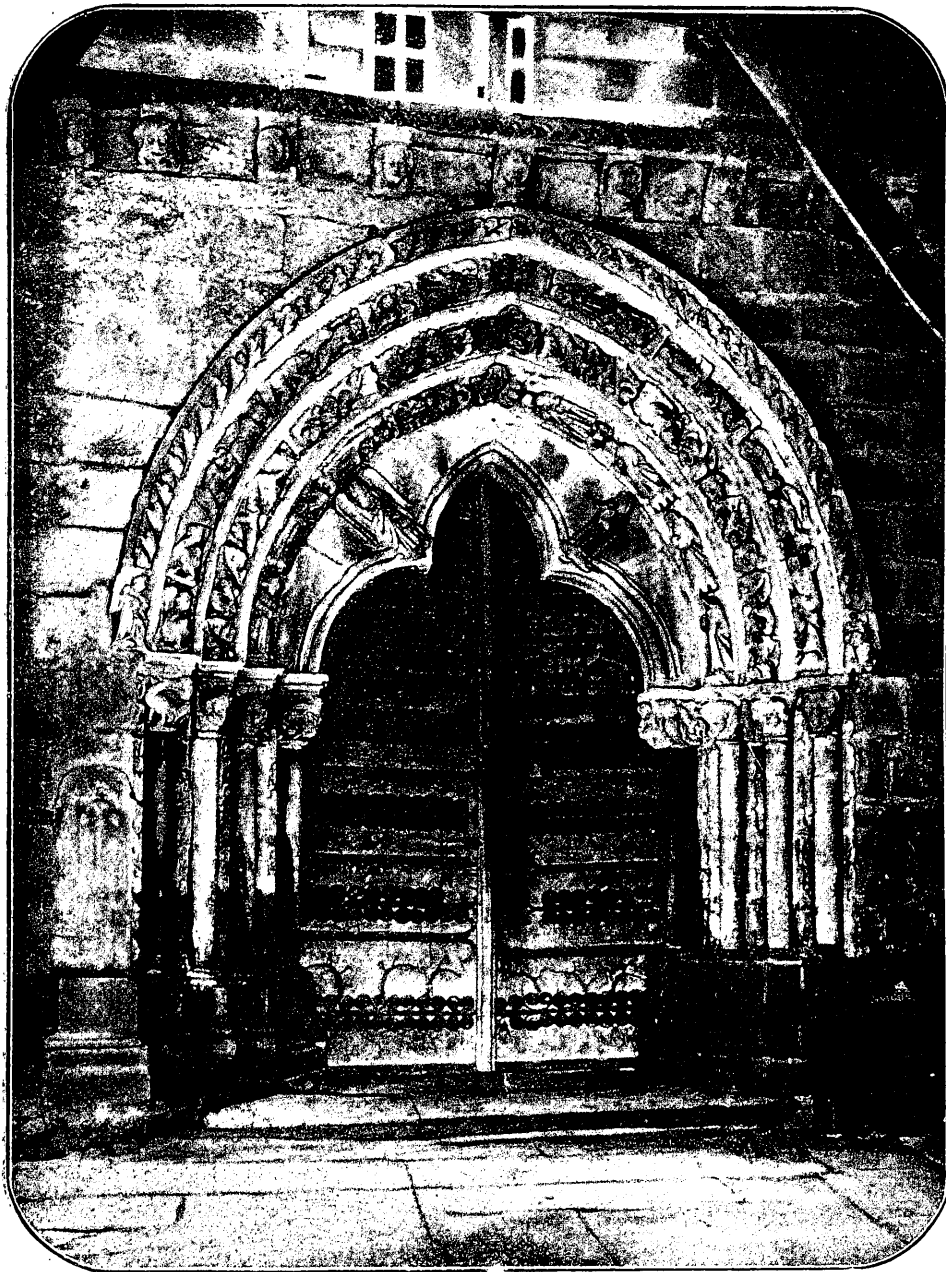


**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIV

BUENOS AIRES, OCTUBRE 30 DE 1916

Nº 831



Puerta de la iglesia vieja de Santa Maria de Galdakano (Bizkaia)



## El baskuenze en las escuelas

**Q**UY grato ha de ser á los sentimientos euskaros la idea propiciada por el «Euskal Esnalea» sobre la enseñanza del milenario idioma en las escuelas.

Y esta vez nos parece que el procedimiento á seguir, puede dar el resultado apetecido, pues en él entra en gran parte ese tono moral de contemporización y de templanza necesario para la maduración de cualquier obra.

La naturaleza no procede á saltos ni con imposiciones á *fortiori*, bastantes sólo para el malogro de su destino. Más maestra, sin apresuramientos ni excitantes intenta, persuade, seduce, contempla y va poco á poco, por asimilaciones y sutilizaciones sucesivas apoderándose de las voluntades rebeldes á la suya hasta que al fin logra dominarlas.

Desde luego el *desideratum* del entusiasmo racial sería que todo basko se expresara en su lengua materna, hasta allí donde la vida de relación social la hiciera innecesaria; pero ello no ha de buscarse con procedimientos coercitivos á la germana, sino por todos aquellos medios hábiles que excusan ampollas partidistas ó simplemente escoriaciones de esa epidermis moral que llámase desembarazo en los movimientos, libertad de acción.

Hay que tener en cuenta también que el resurgimiento de un idioma ni es cosa de un día ni de un grupo más ó menos nutrido de entusiasmos, porque ni en un día se pierde ni la más alta intensidad entusiasta es suficiente á contenerlo en su descenso.

Los idiomas no fenecen en horas, aunque por horas se deben contar los momentos de su languidez. Correlativamente, pues, por horas han de ir ganándose posiciones para su encumbramiento, que no serán sino momentos; porque la peculiar esencia de esas cosas del espíritu, y tal es el idioma, verifica el raro caso de que las velocidades del movimiento son inversas: rápida en su descenso, trabajosa y dura su ascensión.

Si, pues, así nos lo enseña la corriente observación de esta ley en que normalmente se desenvuelve la vida, júzguese lo costoso que sería para una raza elevarse á la posesión plena de su idioma con el

lastre y la carga del apremio, de la imposición y de la aijada.

La escuela ha de ser desde luego, el campo predilecto del cultivo idiomático; porque tienen algo tan transcendental y sustancial aquellos primeros pasos que se dan en las aulas que nunca sus enseñanzas se pierden por completo. Pero el procedimiento con que se ha de hablar á los padres sobre la educación de sus vástagos con el sentido de afianzarlos más y más á la raza ha de ser el de la persuasión. Regímenes rajantes no son permisibles en estos tiempos.

«Euskal Esnalea» así lo entiende.

## Las corporaciones del país y la etnografía baska

En cierta época de nuestra vida, las cosas que se veían todos los días no llamaban la atención de las personas distinguidas, quienes dedicaban su cariño á los artículos de París y su curiosidad á los objetos del Japón; enfermedad de toda Europa, que en algunas partes llegó á hacer creer á los niños que también ellos eran de París, y el afán de distinguirse secundado por el espíritu de imitación, la extendieron por todo el cuerpo social, amenazando borrar todo carácter en cada país. Hubo, sin embargo, espíritus perspicaces y de sensibilidad exquisita que, venciendo el temor al ridículo, reaccionaron; bien que limitándose al principio á las manifestaciones del verbalismo y la superstición ó festejos de año á San Juan. Sólo más tarde, con la moda rural en la pintura y arquitectura, empezó á fijarse la atención en la parte de la etnografía nacional que entra por el sentido de la vista en la vida cotidiana y se iniciaron las colecciones, que me atrevería á llamar de "folk-lore" material.

Sin ser muy antiguas estas colecciones, al menos como conjunto orgánico, en ningún Museo europeo, no falta en algunos de los extranjeros la correspondiente "Sección Baska", no la más nutrida por cierto en la capital de uno de los Estados más directamente interesados y con más prestigios de intelectualidad. Las visitas de personas del país á estos Museos y las de etnógrafos extranjeros á nuestras aldeas, evidenciaron por fin la necesidad de la creación del Museo Basko, en que se preveía con razón tanta riqueza de elementos componentes como en el que más de los "folk-lóricos". En San Sebastián fué objeto de anhelo constante para el difunto don Pedro Nerecán, para don Marino Tabuyo, actual presidente de la Comisión etnográfica, para el arquitecto municipal don Juan R. Alday y para don Pedro M. de Soraluze, conservador del



Museo Municipal. Las dificultades morales y materiales que se oponían á la consecución de estos anhelos, fueron por último superadas en la Junta de 17 de Diciembre de 1914, en que don Adrián Navas, alcalde accidental á la sazón, propuso con insistencia que se nombrase una Comisión especial de Etnografía Baska. Tal Comisión se dedicó á un trabajo intenso, positivo y desinteresado, en que el joven pintor, laureado en Munich, don José Aguirre, tuvo y tiene participación de primera fuerza, así como el vocal concejal don Avelino Barriola.

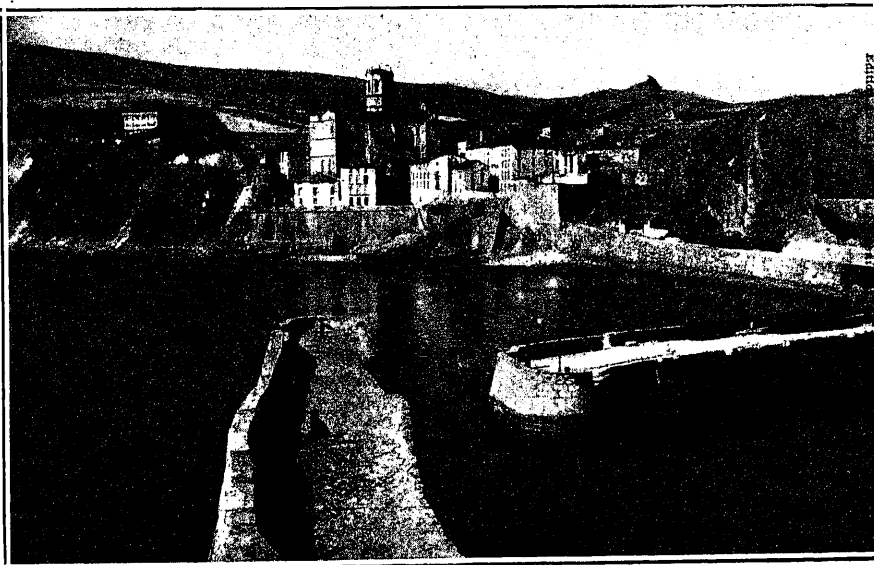
Hasta fines de 1914 no había en el Museo de San Sebastián más que 62 objetos propios de la Etnografía Baska, pero entregados en las colecciones artística, histórica y arqueológica, dejaban obscurecida la importancia que aquélla debe tener en la ciencia de Europa, y por ésta y todas las demás razones, en un Museo del propio país. Es verdad que tampoco respondían á ella los objetos escasos del Trocadero, unidos unos á los del Béarn, agrupados otros (los maniqués) con los del otro extremo del Pirineo en incongruente tertulia, separado en otra sala de aquel Museo parisiense junto á unos arcos andaluces y de caza á un carro portugués un traje bizkaíno, regalado por alguien que se alejó del país para acabar por ingresar en una orden con fama de pacienzuda, siquiera sea en los escritos. Mucho mayor acopio y unidad etnográfica tuvo que resultar en la colección de Viena, conseguida hace tres años por el Dr. Trebitsch, comisionado por la Academia y Museo imperiales de aquella capital, y ello gracias á la guía y ayuda de personas del país; colección que tendió sobre todo á reunir ejemplares de madera tallada, tan característica hasta en objetos que ocultan su ornato

propio durante el uso, como ocurre en el yugo, tan distinta de la de los países de la espiral y los enlaces, tan espontánea en los objetos de una pieza, tan sobria y hasta excluida en aquéllos cuya limpieza así lo exige.

Este arrambiar un tanto brusco del citado doctor sirvió de acicate á la decisión municipal donostiarra del año siguiente y el resultado fué que con los escasísimos medios disponibles y ayudados por generosos donantes y colaboradores, se llegaron á sumar en 1915 un total de 203 objetos. Podrán parecer pocos á quienes pretendan una perfección brotando en un momento adulto de la cabeza de Júpiter; pero dejando á un lado cuentos helenos, es lo cierto que las dos únicas salas ocupadas el verano pasado consiguieron sorprender agradablemente á las personas entendidas y al pueblo ingenuo, teniendo el honor de contar entre aquéllas á don Alfonso XIII y doña María Cristina.

Los nobles deseos del rey, de que todas las capitales de España emulasen á San Sebastián con Museos semejantes, es difícil que se realicen; pero abrigamos la esperanza de que las hermanas de Donostia la secundarán en sazón oportuna. Entretanto ha seguido incansable la Comisión sus trabajos, llegando á reunir, hasta la fecha, 580 objetos de todos tamaños, los que por fuerza han tenido que invadir las galerías interiores y en una de éstas se ha constituido hábilmente un hogar y un dormitorio que, sin ser almacenes incongruentes de utensilios, presenta una instalación bastante completa y típica.

No es necesario consignar aquí la exigüidad de los recursos con que se ha llegado á este resultado en el año y medio de vida de la Comisión, ni la imposibilidad de convertir á todos los co-



GETARIA (GIPUZKOA)



misionados y colaboradores en sastres del Campillo, pero bueno será hacer hincapié en que la Etnografía Baska es de importancia excepcional para el turismo sano é inteligente y para la educación nacional; como también que esta colección del Museo municipal de San Sebastián tiene valor gipuzkoano y hasta totalmente basko.

Por todo ello es de esperar que, no sólo el Excmo. Ayuntamiento facilite locales bastante amplios y otros adecuados para instalaciones ir- posibles en un piso superior, sino que ampliará también la subvención; á la que sin duda seguirá otra ampliación de la celosa mano de la Excmo. Diputación. Tanto más necesarias son ambas cuanto que, además de los servicios ya prestados á la ciencia y al país por la Comisión etnográfica de dicho Museo, con la colección existente, y su decidida voluntad de continuar aumentándola, se ha acordado crear la Sección Antropológica. Verdadera garantía de seriedad, competencia y éxito para ésta son los nombres de varios estimados facultativos del país, que han prometido su colaboración.

#### Telesforo de Aranzadi.

San Sebastian, 1916.

## Bilbao - San Sebastián

Todos los años acostumbro á hacer un viaje á la capital donostiarra.

Primero, porque me gusta; segundo, por ver á un antiguo amigo cuyas relaciones me conviene cultivar; y tercero, porque de mis visitas, saco siempre impresiones que serían muy provechosas para nosotros si las supiéramos y quisiéramos utilizar.

Tienen los donostiarras verdadero prurito por embellecer la ciudad, y á fe que lo consiguen, con gran satisfacción para ellos y el beneplácito unánime de cuantos forasteros les visitan en esta época del año.

La construcción urbana crece de día en día, hermoseando la capital gipuzkoana y atento su Ayuntamiento á cuanto pueda redundar en beneficio de los intereses materiales de San Sebastián no escatima los gastos, proyectando nuevos paseos y vías de comunicación fáciles y agradables para el turista.

La playa de la Concha se ha visto este año concurridísima, así lo está ahora, á pesar de lo avanzado de la época veraniega, que casi toca á su fin.

No ha sido mi objeto al escribir esta crónica de viaje, ensálzar á nuestra capital vecina, aunque bien lo merece. Mi objeto es otro: ver si puedo llevar al ánimo de nuestros ediles el convencimiento de que van muy equivocados al dejar abandonados los intereses de mi querida villa,

por mal entendidas economías y un espíritu mezquino, dentro de un ambiente hostil á todas luces, á cuanto pueda redundar en beneficio de los intereses comunales.

Sin ir más lejos, este año no hemos tenido ningún festejo, propiamente dicho, si se exceptúan las cinco corridas, que ellas, por sí solas, atraerán á Bilbao miles de forasteros, pero sólo por breves días, y eso no es bastante.

Bilbao tiene condiciones inmejorables para ser visitada durante el verano, por sí, y por sus deliciosos alrededores.

Bastaría un pequeño esfuerzo para atraer hacia nosotros un buen contingente de turistas, que, al dejar aquí su dinero, contribuirían al bienestar general.

San Sebastián se ha esmerado siempre en su embellecimiento y en proporcionar al forastero diversiones y agradable estancia y ha conseguido lo que se proponía: ser la playa más favorecida por el turismo, al que damos los bilbaínos un contingente no despreciable.

Y ¿por qué vamos á San Sebastián?

Unos porque nos gusta variar de ambiente otros en busca de lo que aquí no tenemos y muchos incitados por el juego, que en forma escandalosa se explota en el Gran Casino.

A propósito del juego, diré algo que vi, con bastante amargura:

Como mero espectador, porque odio el juego y aborrezco á los jugadores, subí á la sala donde se explota la idiotez ó la debilidad de los que se sienten arrastrados por tan fatal pasión, y pude ver cómo tiraban el dinero muchos, á quienes si aquí pidiéramos unas cuantas pesetas para una obra caritativa ó altruista, las negarían seguramente.

A codazos tuve que andar para abrirme paso, entre "cocottes" pintarrajeadas, de mirar indiferente, como cuerpos sin alma y multitud de víctimas voluntarias que acaso, algunas, inmolaran su porvenir y la tranquilidad del hogar doméstico, en aras de su pasión, cien veces censurable.

Salí de la "sala del crimen", tras breves momentos de estancia, lamentando amargamente que no haya una ley que prohíba semejante explotación, inicua á todas luces, puesto que al amparo de ella ganan millones sus explotadores, millones que salen de los bolsillos de los jugadores, que bien podrían tener mejor y más moral empleo.

Una cosa vi en la calle donde está instalado el Laboratorio municipal, que me gustó.

En dos encerados colocados á ambos lados de la puerta, aparecían en letras grandes los nombres de los fabricantes ó cosecheros de vinos cuyos géneros, por estar adulterados, pueden ser nocivos para la salud y se me ocurrió pensar por qué en Bilbao no se persigue á los falsificadores de substancias alimenticias y se les saca á la pública censura, para que sufran las consecuencias de su inculcable proceder.



Y como esta crónica se va haciendo larga, termino, por hoy, recomendando á nuestros activos concejales que sean más bilbaínos que políticos, y si lo primero no lo son, que se vayan, que lo que aquí necesitamos son buenos administradores bilbaínos y no traficantes políticos, sin otra finalidad que la de conseguir la satisfacción de insanas pasiones políticas.

### Un bilbaino.

Bilbao, Octubre 1917.

## SOLDADOS CONOCIDOS

# JUAN DE GOITISOLO

Oriundo de Gauteguz de Arteaga, donde nació su padre, don Francisco, el oficial del 257 regimiento de infantería de línea Juan de Goitisoló, de 30 años de edad, es uno de los soldados conocidos que cuenta entre nosotros con numerosos deudos y amigos.

Hizo su carrera militar en Burdeos, y cuando la vida parecía serle más risueña y la fortuna más propicia, llegó aquella ruidosa campaña de los altos poderes de Francia contra los jefes y oficiales del Ejército que sostenían bravamente sus convicciones católicas.

La familia de Goitisoló, de arraigada tradición católica, viendo que el repugnante procedimiento de las "fichas" (que alcanzó á los más altos generales de hoy) iba á dar al traste con la carrera de Juan, le instó á que abandonase el Ejército y cultivase sus aptitudes en otras disciplinas.

Y entonces comenzó una pintoresca vida de gentil aventurero basko. Y un día cruzó el inmenso Imperio moscovita, abriéndose paso mediante su completo conocimiento de la lengua rusa. Y otro día se instaló en Alemania y mereció ser titulado profesor de idiomas en el Imperio de Guillermo II. Luego pasó á Italia, á Austria, á Hungría, y cuando hubo conocido Europa entera desde Saint Nazaire al Volga y desde Finlandia al Pireo, cruzó los mares y siguió su vida aventurera en los Estados Unidos y en el Canadá.

¿Cuál sería la sorpresa de sus amigos, cuando una tarde, hace cinco años, aparecía en Bilbao, acompañando en calidad de secretario-intérprete al primer ministro del Canadá!

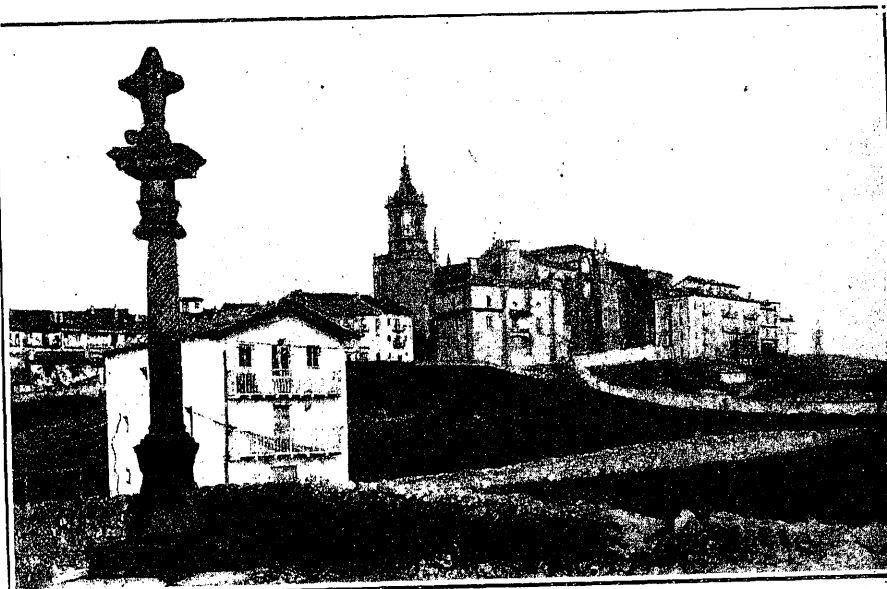
Este primer ministro realizaba un viaje de investigación industrial por Europa, y pocos hombres como Goitisoló, conocedores de Europa entera, hombre de extensa y disciplinada cultura, podían ayudar la misión del personaje canadiense.

Posee el español, el francés, el inglés el ruso, el alemán, el italiano, el turco y una porción de idiomas no oficiales. Es doctor en Leyes y, como antes se dice, profesor titulado de idiomas en Alemania.

Cuando estalló la guerra, apareció en las filas francesas. Desde el comienzo de los combates estuvo en las primeras líneas del sector de Verdun, comportándose como bravo entre los bravos.

En premio á los méritos contraídos, el alto mando estimó que debía ser ascendido al grado de capitán.

Este ascenso le imponía la separación de sus soldados, pues forzosamente tenía que pasar á otro regimiento. Y tal era el afecto hacia aque-



FUENTERRABIA (GIPUZKOA)



llos hombres que con él habían corrido tantos riesgos de muerte, que no tuvo valor para romper los lazos de estrecho afecto que le unían al regimiento y en consecuencia renunció al ascenso á capitán.

Ha sido citado varias veces en la orden del día del Ejército francés y condecorado con la Legión de Honor.

La citación dice lo siguiente:

“De Goitisoló: Teniente en el 257.º regimiento de infantería:

“Excelente oficial; se halla en el frente desde el comienzo de la campaña. Se ha mostrado en todo momento, lleno de bravura y de coraje. Ha sido citado ya en la orden. Fué gravemente herido el 20 de Marzo de 1916 en primera línea, durante un violento bombardeo.”

Actualmente se halla en un Hospital de París.

Su hermano Carlos, brigadier, de 22 años de edad, ha sido herido últimamente por la metralla en las piernas, durante la batalla del Somme, y está en el mismo Hospital que su hermano Juan.

Como se ve, Juan Goitisoló es uno de los bravos.

## Disensiones desagradables

Por aquello de que “los trapos sucios deben lavarse en casa” no pensábamos ocuparnos del conflicto interno que se ha suscitado en el seno de la Laurak-Bat, por interpretaciones reglamentarias, porque entendemos que esas disensiones no deben trascender, y sí arreglarlas, evitando rozaduras y consultando con personas sesudas y ecuánimes, capaces de posponer personalismos y pasiones al espíritu de raza que debe presidir en una sociedad como la mencionada, que sobre todo debe ser baskongada y mantenedora de la idea de protesta de la ley abolicionista de nuestras democráticas libertades.

Ha habido comisiones que en el afán de engrandar el número de socios, apenas han fiscalizado el origen de los candidatos propuestos, como se ha visto más tarde, y si es cierto que hay entre el elemento joven criollo quienes pretenden en el desapego por su abolengo convertir la sociedad Laurak-Bat, en un salón de baile, conocemos en cambio muchísimos descendientes de baskos que honran á la raza más que muchos nativos. Ningún trabajo nos costaría formular una lista nutrida. ¿Por qué, entonces, se les restarán atribuciones á estos dignísimos vástagos de nuestra raza, por otros indiferentes que sus propios padres no les han inculcado el amor á su origen?

Es un asunto este muy delicado, que lamentamos mucho se haya producido, porque las razones de sentimiento no deben discutirse y menos medirse.

Hemos declarado al principio, que no pensábamos por motivos de discreción traer á estas columnas el eco del citado entredicho, que deseamos se solucione satisfactoriamente, pero la siguiente carta abierta que el distinguido Dr. Gabriel Goñi, nos envía, dedicada al presidente de la sociedad Laurak-Bat, escrita en forma culta y anhelando evitar divisiones de familia, nos obliga á romper el silencio:

Buenos Aires, Octubre de 1916.

*Señor Presidente de la Sociedad “Laurak-Bat”, don Félix Ortiz y San Pelayo.*

Distinguido señor:

Tengo el agrado de contestar su atta. circular recaando la modesta opinión del subscripto, á propósito de la cuestión suscitada sobre el reglamento conveniente para los intereses sociales.

Con toda franqueza voy á expresarle mi pensamiento: será equivocado ó no, pero créame que es sincero y tanto más imparcial, cuanto que jamás he tenido ingerencia alguna en los múltiples conflictos internos de la querida Institución, cuyas escisiones soy el primero en lamentar.

Ante todo; en la circular se formula una doble pregunta, que valiera más no hacerla, pues en los plebiscitos no caben comentarios ni alegatos en pro ó en contra de determinada tesis.

Las encuestas deben limitarse á consultar la opinión: nunca, á influirla ó insinuarla, con consideraciones personales de los que interrogan.

Hecha esta primera salvedad, voy al fondo de la cuestión.

Considero que hay exceso en la tendencia dibujada en el reglamento de 1905.

El exclusivismo en favor de los nativos que se observa en el mismo, no concuerda—á mi juicio—ni con el verdadero carácter que debe revestir la Sociedad, ni con la realidad de los hechos.

Se habla con frecuencia de los “baskos nativos” y de los “hijos de baskos”.

Y bien: ¿qué diferencia existe entre ambos?

Ni internacional ni políticamente, el pueblo basko tiene representación como entidad colectiva. El nativo de Euskaria: ó es francés ó español.

Bajo ese doble significado, dichos nativos están en distintas condiciones que el hijo del mismo, nacido en esta República, por cuanto muchos de los primeros no se hallan conformes con ser “españoles” ó “franceses”, mientras que nosotros nos sentimos unánimemente “argentinos” sin claudicar, por ello, de nuestro origen basko.

Por consiguiente, si el distingo entre los euskaros nativos y sus descendientes ha de derivar del concepto de “pueblo” bajo el doble aspecto internacional y político; no hay ni puede haber fusión social entre ambos, por tratarse de una *aspiración nacionalista* de los unos, á cuya marcha evolutiva no pueden concurrir los otros, sino como meros espectadores, cualesquiera que sean las simpatías personales de cada uno.

¿Cuál es, entonces, el punto de coincidencia entre los ideales de padres é hijos en esta generosa América?

Sencillamente, el amor á la *raza*, como exponente global de sus cualidades completas; como espécimen



### EL SAN IGNACIO DE SALABERRIA

Diversas opiniones hemos leído en la prensa de nuestro país respecto de la última obra del pintor Elias Salaberría, consistente en el retrato de San Ignacio de Loyola.

Aparte de la síntesis de la interpretación de la personalidad del Patron de Gipuzkoa, se han suscitado controversias acerca de si era alto o bajo, fornido o débil, de nariz comba o aguileña, basándose en lo que escribieron Rivadeneira y otros.

En general, la crítica periodística ha emitido juicios favorables acerca de la nueva obra de Salaberría.



de esa bondad ingénita; de ese vigor sano; de esa moral austera; de ese empuje tenaz para las empresas; de ese espíritu democrático revelado desde sus añejos fueros; de esa franqueza leal y de esas aptitudes sobresalientes—en fin—que, en tal alto grado, individualizan á los descendientes de Aitor entre todos los demás pueblos de la Tierra, cualquiera sea el lugar de su nacimiento.

De acuerdo con estas premisas, nuestra Institución—á mi leal saber y entender—no puede ser otra cosa que el reflejo de esa raza, bajo su potencialidad cualitativa, dentro del marco de una asociación cultural, igualitaria y amena.

Pensar lo contrario importaría convertir la "Laurak-Bat" en un Club Nacionalista ó de Jacobinos ó en una Institución donde nosotros—los eriollos—jugaríamos el triste rol de "instrumentos de acompañamiento".

Dado lo expuesto, me parece haber dejado bien establecido el principio de que es ilógico crear castas en el seno de la Sociedad, reservándose los nativos las funciones de "bramañes" y dejándonos á los demás en la categoría de "sudras" ó "parias".

Estoy vinculado á una gran mayoría de hijos y descendientes de baskongados, que ocupan lugar prominente en las ciencias, en el comercio, en las artes, etc., del país, y puedo asegurarle que la opinión es unánime al respecto: todos nos sentimos inflamados por el mismo patriotismo nacional; pero al mismo tiempo, muy blasonados por nuestro origen euskaro.

Vd. me observará, seguramente, que la protesta contra la abolición de los Fueros (renovada anualmente por la Sociedad), no ha sido observada, ostensiblemente, por los hijos y descendientes de euskaros.

Me anticipo á contestarle que nosotros encaramos esa protesta como un simple atentado á la pureza de las tradiciones de la raza; como un golpe asésado á las venerandas instituciones que tan bien la encarnan, en toda su magestuosa sencillez patriarcal. Nunca, como acto de política interna española, en la cual—á título de argentinos que somos—nos está vedado penetrar.

Descartadas, por tanto, las hipótesis que pudieran diversificar al nativo basko, de sus descendientes americanos; no hay razón lógica que dé lugar á diferencias de categoría entre ambos, dentro del seno de una Institución Social.

Si esa distinción se pretende asentar sobre el grado de pureza de la sangre de cada asociado, llegaríamos á sancionar—para las colectividades privadas—algo semejante á la utopía de Mancini en el Derecho Internacional.

Tendríamos, así, "puros" y "mezclados" con notable desmedro de un elemental principio de igualdad entre los socios.

Tendríamos entronizado, igualmente, un criterio dosimétrico que basado en la mayor ó menor cantidad de glóbulos rojos euskaros que cada uno lleva en la sangre—nos conduciría á resultados absurdos; pues no se me negará que existen muchos baskos nativos, hijos de gallegos, castellanos, aragoneses, etc., los cuales resultarían de más pura cepa, ante la Sociedad "Laurak-Bat", que los argentinos, cuyos padres, abuelos, bisabuelos, etc., fueron baskongados: tanto, por la línea paterna, como por la materna.

Tal es una de las consecuencias que involucraría la aplicación del reglamento de 1905.

No se alarmen los amables lectores cuya atención

distraigo, sobre el porvenir de la Sociedad "Laurak-Bat" en manos de personas que—fisiológicamente—fueren menos baskongados que algún nativo de raza pura.

En las sociedades privadas, como en los estados, la evolución natural de los fenómenos colectivos no se ataja ni con un sombrero ni con un pañuelo—vale decir, concretándonos á la Sociedad "Laurak-Bat"—que su prosperidad ó decadencia no dependerán del lugar en que hayan nacido el Presidente y Vice; sino de la conservación ó entibamiento del amor á la raza, que ha de ser el culto de todos sus asociados.

En tal sentido, confío que estos últimos han de tener el buen tino de poner al frente de la Institución, hombres capaces de mantener el entusiasmo de ese culto y la cohesión moral de la gran familia euskalduna, sin distingos ni diferencias, que levantan ampolla en el corazón de los susceptibles y que alejan de su seno á los temperamentos reflexivos.

Sintetizando, pues, soy de opinión que entre ambos reglamentos es más aceptable el de 1902—teniendo presente que la Sociedad "Laurak-Bat" no es, no puede ni debe ser otra cosa que el mejor florón de la raza, cuyas tradiciones debemos respetar y á cuyo prestigio debemos concurrir todos con nuestro modesto grano de arena, sacrificando prejuicios y puerilidades, en aras de una unidad colectiva que tan necesaria es hoy á nuestra vieja y querida Institución.

Sobre estas aspiraciones fundamentales, sé—de antemano—que todos estamos de perfecto acuerdo y ese antecedente basta para que estrechemos filas, evitando la disgregación y acaso el derrumbe de la Sociedad por divergencias de mera reglamentación interna. Aprovecho esta oportunidad para saludar al señor Presidente, con mi consideración más distinguida, suscribiéndome su atento y S. S.

Gabriel Goñi



Amak eman zion Peru'ri sagar bat, eta esan zion.  
—Erdibanatu ezazu sagar ori zure arrebatxuzau kristau onak egiten duten bezela.

—¿Ta nola egiten dute ba kristau onak ori?

—Puska aundiena besteari emanaz.

Orduan Peru'k, sagarra bere arrebatxuari emanaz, esan zion:

—Tori, ta erdibanatu ezazu nerekin sagar au kristau onak egiten duten bezela.

\*\*\*

—Ama.

—¿Zer dek?

—Oi-gañean dauden galtzerdi oek ¿gaur jantzitzeko utzi al dizkidatsu?

—Bai.

—Gaur jaiá ta ¿galtzerdi zuldunak jantziko al ditut ba?

—Jarri itzak alde antzira.





## DESDE VILLARO

—Téngase el amigo, y recuerde las palabras de Baltasar Gracián: "Su rato han de tener las burlas; todos los demás las veras. El mismo nombre de sales está avisando cómo se han de usar".

Esto decíales un clásico á la fuerza (cuestión de edad) á un joven compañero de excursión, atacado de *chistorrea* crónica, que salvaba los estorbos del descenso de la montaña á fuerza de chistes decadentes.

—Decadente y descendente, pata; aseguraba él.

Y al verle tropezar y sentarse de golpe en los guijarros del camino, añadía otro:

—Mala pata ¿no?

Verdad que la noche era muy negra, aumentada por la cerrazón del bosquecillo de castaños que íbamos atravesando; que desconocíamos el camino, y que allá, en el fondo del valle, tan pronto surgían por la izquierda como por la derecha las luces de Villaro.

Marcha incierta, ondulante; marcha entre sombras que, según el de los chistes, no era precisamente la Marcha de las Antorchas.

¡Qué diferencia de la subida tan alegre por la falda opuesta, al caer de la tarde! Cerníase entonces la luz por entre el bosquecillo inquieto, dibujando sobre los helechos que pisábamos puntos de luz y manchas de sombra que se perseguían, se entremezclaban, se atropellaban...

—Como en la vida, gemía el clásico; luchas de luz y de pequeñas sombras, hasta que nos envuelve la sombra absoluta, en la que todo y todos naufragaremos definitivamente.

Y así fué, la sombra absoluta y aunque no, gracias á Dios, definitiva, llegó á envolvernos y por ella caminábamos.

El cansancio era tremendo, las alpargatas se iban quedando por el camino, el apetito crecía de un modo alarmante, y, por todo alivio, del balneario subían las notas de un *fox trott* tocado al piano y bailado á la perfección por airosas y elegantes parejas de la buena sociedad algortea y bilbaína, que son los elementos indígenas aquí predominantes.

—¡Válgame Dios, y cómo de unos años á esta parte viene complicándose la cuestión de la danza!—exclama el clásico susodicho.—Tango argentino, furlana, *two step one step*, *fox trott*, *choucrocete*...

Jóvenes que estáis bailando  
¡al infierno váis saltando!

como dijo otro sabio más moderno que Gracián.

Llegamos, por fin, al llano, con los dedos gordos de los pies deshechos de dar punteras en raíces, zanzas y pedruscos, pero satisfechos y saturados de oxígeno para una temporada.

Respiremos y lleguemos hasta el boulevard de Villaro á libar por el feliz arribo!

¡Tate! pero han desaparecido las mesas de la acera limítrofe del Prado. Es que se ha entroni-

zado el Noroeste y... ¡á casita que diluvia!

Una vez descansados y bien cenados, departimos sobre las reformas que tienen en proyecto estos propietarios, y que, seguramente, realizarán. Paso asfaltado de la carretera al balneario; paso asfaltado de la verja al hotel; marquesina entre los dos cuerpos salientes de la fachada; cuartos de baño con bañera de esmalte y piso de magnesita; terraza en el rincón Nordeste del edificio, etc., etc.

Todo esto unido á la bellísima situación que ocupa, al paisaje ideal que le rodea y al encanto de la concurrencia femenina que le favorece, hará de este balneario un centro de veraneo como los más afamados de Suiza y el Tirol, con los que tiene un grandísimo parecido.

**Celso Alaveo.**

Villaro, 1916.

## ¡AURRERÁ!

### I

Goian lañoak zabaltzen dira  
Beltzak ta euris boilduak,  
Lurrin gañean aiza ariñak  
Deukas irrintz'an soñuak.

Jauregietan ez dakit zer dun  
Arpegi otz mututuak...  
Mendietako artzai gizonak  
Dabiltza denak sutuak.

Portuetako mariñel zarrak  
Guztiak dagoz prestuak,  
Esku gogorrek arraunak dauke  
Toletan ongi lotuak.

Ichasoa be gu tarrak deuka  
Trumoi, chimistan artean  
Onzian brankak, bildurrik barik  
Beadar artz lurrean.

### II

Ta, zertarako menciandi ok?  
Ernatu dirá gogoak?  
Anaiak orain ikusi dabe  
Galdu dirala Foruak?

Orain edo iñois, orduan gaos  
Ustar bagako umiak!  
Orduan gaos! biurketako  
Osoak gauza gureak!

Arraza zarren omen garbiak  
Gora berranza batean...  
Besoak geldí ordu onetan?  
Ez! len, ur edo lur pean!

Euskal-gizonak! aupa! aurrerá!  
Besteak alan nai du ta  
Garbitu odol ekargiñagaz  
Izanak eta eskuta!

IGNACIO DE OTAZUA.  
(Zuria)

Chascomús.



# NOTAS LOCALES

## “Los Baskos en la Nación Argentina”

### NUEVOS ECOS

Nos place reproducir los ecos que van llegando de la obra que sirve de epígrafe:

### JUICIOS DE LA PRENSA

#### “LA MAÑANA”

##### Los Baskos en la Nación Argentina

La antigua revista LA BASKONIA, en representación de la colectividad euskara, ha editado, en homenaje á la República Argentina, una espléndida obra, titulada “Los Baskos en la Nación Argentina”, impresa con un lujo y una nitidez impecable, que honra á las artes gráficas de nuestro país.

Es un volumen de más de seiscientas páginas y su texto y sus ilustraciones son del más grande interés para los baskos y sus descendientes, pues colaboran en él los más renombrados escritores euskaldunas y muchos argentinos, en cuyas vibrantes líneas se demuestra la influencia de los hijos de las montañas euskaras en las más altas esferas, no sólo de nuestro país, sino del Uruguay y Chile.

El estudio “Los Baskos en el Descubrimiento de América” es una nueva tesis que ha de llamar la atención. Su autor, Segundo de Ispizúa, prueba que fué un piloto basko el que reveló á Colón la ruta para descubrir este continente.

El capítulo de “Blasones Baskos” es lo más completo que en este género hemos visto, y la descripción de todo el país basko, profusamente ilustrada de grabados, da la sensación de un viaje por tan bella tierra.

En suma, es una obra que viene á enriquecer la bibliografía argentina, cuyas páginas servirán de precioso estudio.

28 Octubre, 1916.

#### “EL ARGENTINO” de Chascomús

##### Los Baskos en la Nación Argentina

Hemos tenido la oportunidad de tener en nuestras manos y hojear esta obra editada por la revista ilustrada LA BASKONIA y, no podemos por menos que decir, que es un libro admirable por su texto amplio, por sus grabados, por su encuadernación...

Es un libro que honra á la estirpe baska. Será sin duda porque ella lo merece; esa raza fuerte, laboriosa y honrada que por todos los ámbitos de la República y en todos los puestos, desde la presidencia de la Nación, hasta el peón que trabaja en las industrias todas de nuestro ambiente, los vemos en la lucha ordenada y viril propendiendo al engrandecimiento nacional.

Y como con estos elementos, que son como la levadura que va formando el carácter de esta nacio-

nalidad, no se puede fracasar ni naufragar, la Argentina será en el futuro uno de los principales faros que guió á la humanidad por los derroteros que salvando los escollos amontonados por la naturaleza y tendencias desequilibradas de los hombres, llegará feliz á la verdad, que es amor, libertad, justicia.

En “Los Baskos en la Nación Argentina” hay una reseña completa histórica-geográfica-política de las siete provincias baskongadas ó sean Alaba, Bizkaia, Gipúzkoa, Navarra, Zuberoa, Laburdi y Benabarra; así como también trae una descripción amplia de las catorce provincias y las gobernaciones argentinas en estudio retrospectivo á partir del año 1536 al presente, demostrando la influencia de la raza baska en este país bajo todos los aspectos, en la que han colaborado distinguidos escritores argentinos.

En la parte que trata de la heráldica de la nobleza baskongada; encontramos entre los seiscientos treinta escudos que registra la obra, los siguientes que pertenecen á apellidos conocidos en esta localidad: Aguirre, Aldabe, Alday, Alegría, Amézaga, Aparicio, Aranguren, Aréchaga, Arenaza, Argañarás, Arismendi, Aristizábal, Armendáriz, Arrambide, Arregui Arrieta, Arrue, Avellaneda, Ayala, Bergara, Berraondo, Berro, Bilbao, Castaños, Castro, Echeberría, Echeberri, Echegaray, Echepeare, Elizalde, Elizagaray, Eraso, Etulain, Garat, Goñi, Guerra, Guebara, Gutiérrez, Ibarra, Imaz, Iriarte, Iribarren, Irigoyen, Iturbide, Jiménez, Lezama, Matienzo, Maya, Mendi-guren, Michelena, Olariaga, Ochoa, Odriozola, Ota-zúa, Quintana, Salaberrí, San Martín, Saráchaga, Unánue, Urrutia, Villanueva, Zabala, Zuloaga... Todos los escudos tienen la descripción de lo que significan y las etimologías de los apellidos.

Ahora, para que se den cuenta de la importancia de la obra, los que aún no la conocen, diremos que entre otros trata los siguientes asuntos.

“Los Baskos en el descubrimiento de América, Mitología Euskara, La Antropología de los Baskos, Prehistoria Baska, El idioma Basko, Gernika y los fue-ro, Roncesvalles, El genio de Navarra, Altobiskarko Kantua, Apuntamientos Basko históricos navales, La Poesía, Pintores y esultores Baskos, La música, Danzas euskaras, Los juegos, El hierro en Baskonia, Divagaciones sobre historia, Angelus, La Mujer Baska, Por qué fracasaron las democracias de filiación aristotélica y no la baskongada, Blasones Baskos, Etimología de apellidos, Arquitectura Baska, Mi raza, Ne re bi urr maiteak, Preámbulo histórico geográfico profusamente ilustrado con aspectos diversos y vistas de los pueblos.

Para concluir, diremos que no debe faltar esta obra en ninguna biblioteca de los que se precian ser descendientes de Aitor, pues es un archivo que reseña todas las glorias de la raza.

Chascomús, 27 de 1916.

#### “EL DIARIO ESPAÑOL” de Montevideo

##### Los Baskos en la Nación Argentina

Hemos sido agradablemente sorprendidos con la presentación de la magnífica obra “Los Baskos en América”, que acaba de editar en Buenos Aires, el señor don José R. de Uriarte, director de la difundida revista LA BASKONIA.

La presentación de esa obra supone un gran esfuerzo, que se ha puesto á contribución de un ideal común, cual es honrar á la tierra hospitalaria que al-boreada conmemoró su primer Centenario.



La abnegación, perseverancia y el espíritu de trabajo que caracteriza á la noble raza baska, quedan consignados en esas páginas notables, que marcan legítimamente un triunfo para su autor.

A fin de hacer conocer esta obra, en sus múltiples detalles, ha llegado á nuestra capital el señor Juan Bonfill, en representación del señor Uriarte, quien se propone buscar adhesiones para esa obra de alicto, que consagra los prestigios de la colectividad baska radicada en ambas márgenes del Plata.

No terminaremos estas líneas sin dejar constancia de que en dicha obra aparece una sección consagrada á los baskos del Uruguay, donde se habla de las actividades desarrolladas entre nosotros.

Montevideo, Octubre 25 de 1916.

## OTROS JUICIOS

*Sr. José R. de Uriarte.*

Presente.

Estimado amigo:

Un basko que tiene arraigado en lo más íntimo de sus sentimientos el amor á la tierra que le vió nacer, no puede dejar en silencio su opinión sobre la obra "Los Baskos en la Nación Argentina".

Dejando á un lado frases ampulosas, quiero, mi buen amigo, dar mi sincero y modesto sentir sobre su notabilísima obra; que es sin duda alguna lo mejor que hasta la fecha se ha editado en su género.

Los que conocemos su intensa y constante labor de 25 años en la fragua del periodismo basko; sus luchas con un fin de inconvenientes, unas veces económicos, otras de orden moral; y que podríamos agregar, muchos desengaños de los mismos compatriotas, que no comprenden las luchas del espíritu, que están muy encima de las materiales, y vemos terminada esa obra gigante, que titula "Los Baskos en la Nación Argentina", sentimos hondamente una emoción de alegría hacia el periodista, compatriota y amigo, para hacerla extensiva al viejo solar que tan brillantemente en sus páginas os describe con mano maestra, nuestra historia, nuestras costumbres, nuestra raza, nuestro idioma y nuestros progresos.

Ha hecho Vd., no sólo un hermoso libro, que esto únicamente tendría un valor material, sino que su obra tiene un gran alcance para el presente, y las generaciones del porvenir, porque servirá de estudio y se conocerá nuestra labor y nuestra historia, que aun muchísimos de los nuestros ignoran; porque es increíble que de un pueblo tan diminuto como es el nuestro, pueda salir tanta utilidad y materia moral y espiritual para el progreso de la humanidad; y esto á todo basko bien nacido no sólo debe servirle de estímulo, sino debe tomar por ejemplo para que en el curso de la vida, nuestra raza siga tomando parte activa en el progreso moral y material de la humanidad, que con sentenciosa y sabia estrofa nos indica nuestro himno "Eman da zabalzazu munduan frutua".

Conozco su carácter, sé que es Vd. enemigo de las lisonjas, pero es un deber de amigo y compatriota hacer llegar á su mesa de trabajo unas palabras llenas de sinceridad y estimación, á la par que justas; para que si desmayar siga Vd. siendo el paladín del periodismo basko en estas tierras americanas; y que podamos por lo menos tener en este ambiente de brutal ma-

terialismo, un buen basko que mantenga el calor de la tierra; para que nos haga recordar que allá nos espera con ansia el alma de Aitor y que con su patriarcal apostolado nos dé fuerzas para luchar con fé de la raza en este medio de fuertes emociones materiales, por la penosa y ardua lucha por la vida.

*Pedro Antón y Olabe.*

Buenos Aires, Octubre 1916.

Quilmes, Octubre 14 de 1916.

*Sr. don José R. de Uriarte.*

Buenos Aires.

Mi viejo y querido amigo:

No tengo suficientes palabras para expresarte la inmensa satisfacción que he experimentado al leer en diversos diarios las justísimas alabanzas que con toda espontaneidad prodigan á tu grandiosa, patriótica y cultural obra "Los Baskos en la Nación Argentina".

Yo que sé, la inmensa labor que has tenido que desarrollar acompañada de desvelos y amarguras para efectuar la composición de tu grandilocuente trabajo en honor y como reivindicación de los derechos y valía del solar euskaro y como testimonio sincero de afecto hacia ésta tu patria de adopción y con motivo de la celebración del centenario de la constitución argentina, te repito que he leído con fruición los lisonjeros y alentadores juicios que la prensa de éste mi amado país dedica á tu magnífico libro—el perfecto Oasis moderno remembrante de las glorias y grandezas del legendario pueblo del Zaspik-Bat, ubicado en el Pirineo—, y el que dicho sea de paso y sin ambages—y no por aquello de halagarte el oído ni la vista—servirá de inestimable y preciosa obra de consulta á las generaciones futuras que se propongan estudiar las modalidades de nuestra milenaria y ejemplar raza euskara. Con seguridad que muchos de los miles de mortales que lean tu obra no alcanzarán á compenetrarse lo suficiente, de los ingentes sacrificios mentales y pecuniarios que la supuesto para ti su preparación ó compaginamiento, y sobre todo en estos tiempos de cínica mentira, ambiente procaz en que vivimos los habitantes de este Cosmos de baraunda social, donde todo es acomodaticio y en el que los que á guisa de apostolado y de profundas y arraigadas convicciones como tú, por ejemplo, fiel paladín del euskarismo, son considerados ó clasificados en el número de *chiflados* ó de *coitados* y que ¡oh triste realidad! sois suplantados por los mediocre amanerados ó atildados y con ropaje de audacia.

¡Tu obra, querido Pepe, me evoca tantos recuerdos de tu pasado! Tu iniciación en aquel amado rincón del Cantábrico ¡¡Bermeo!! tus prolegómenos juveniles para la lucha por la vida en la capital del Señorío de Bizkaia, el tradicional Bilbao, tus 25 años de titánica y laboriosa lucha en la capital argentina en la procura tan sólo (y descuidando tu medro personal—vulgo Becerro de oro—) de cantar las virtudes del suelo basko y mantener el santo amor á la tierra donde nacieran los muchos miles de euskaros que radican en la Argentina.

¡A cuántos hicistes bien, y cuántos te hicieron mal!... No importa, no claudiques ni desmayes, pues aun quedan quienes con todo el sentir de su alma admiran y vocean tu grandiosa obra.

Loor y honores para el hidalgo euskaldún del solar de Ercilla.

Te abraza tu leal amigo.

*Crescencio E. Echevarría.*



### Aniversario

Mucho agradecemos á los colegas que se han ocupado del aniversario de LA BASKONIA en términos cariñosos que obligan nuestro reconocimiento.

### Euskal Echea

Muy lucida y concurrida resultó la festividad que en homenaje al Centenario de la Independencia Argentina, se celebró en los Institutos de Llavallol.

—En el local de la Sociedad Rural, tuvo también lugar el domingo pasado la fiesta que anualmente organiza la Comisión de Damas á beneficio de los Asilos.

Favorecida por un día espléndido la fiesta, numerosas personas de nuestra colectividad concurrieron al té.

### Enlace Escudero - Etcheگویen

En la iglesia de San Nicolás he tenido lugar, el día 28 del corriente, el enlace matrimonial de la señorita Margarita Escudero con el entusiasta basko-argentino Juan B. Etcheگویen.

Días antes, en el Centro Basko Francés, tuvo lugar una afectuosa demostración al contrayente, despidiéndolo de la vida de soltero, á la que asistieron unos cincuenta amigos.

El banquete tuvo un carácter de intimidad bien mareado.

Ofreció la demostración el señor Dagorret, contestando el anfitrión.

A los postres se firmó un pergamino.

### Demostración

Los amigos y consocios de "El Círculo" han ofrecido una comida en honor del doctor Domingo E. Salaberry, como demostración de simpatía con motivo de su designación para Ministro de Hacienda de la Nación.

La fiesta se realizará en el local de "El Círculo".

### Cambio de firma

Ha sido disuelta la sociedad colectiva que giraba en esta plaza bajo el rubro de M. Ardaiz y Cía., haciéndose cargo el señor Mariano Ardaiz del activo y pasivo de la misma.

### Centro Navarro del Rosario

En el Recreo de Echesortu, del Rosario, se realizó en la tarde de ayer la romería organizada por la Comisión Directiva del Centro.

El acto resultó un éxito completo por el número de las familias que han intervenido y por la alegría que animaba á los concurrentes, especialmente á los jóvenes y á las señoritas, que no se cansaban nunca de bailar al compás de la música, tocada alternativamente por la rondalla y por los guiteros del centro.

La nota característica de la fiesta la dió la jota, cantada con verdadera maestría por los señores Manuel Reclusa y Manuel Vidondo, que demostraron que sentían é interpretaban con verdadero corazón de artistas aquellos hermosos aires de Navarra, que, con sus notas tristes y sus notas alegres representan el carácter alegre y asceta á la vez del pueblo que los canta.

El éxito de la fiesta, á más que á la buena organización que supo darle la Comisión Directiva, se debe también á la rondalla social, que desde muy temprano empezó á recorrer en automóvil las principales calles, tocando los aires regionales más populares. La

rondalla está formada por los señores Gregorio Zaro, Manuel Vidondo, Manuel Reclusa, Antonio Villavandre, León Martínez y Longino Aleoz.

### Leocadio Asco

En el "Infanta Isabel de Borbón" fueron traídos los restos del señor Leocadio Asco, fallecido en Madrid el 24 de Mayo próximo pasado.

El cortejo fúnebre partió de la dársena norte, del costado del vapor citado.

### Enlace Salleras-Imaz

Una significativa nota social ha sido el enlace del doctor Juan Salleras con la señorita Justa Imaz.

En el acto civil actuaron de testigos, por la novia, los señores Silvano Graciarena, doctor Pedro Imaz y Alejandro Graciarena; y por el novio, los doctores Justo Carle, José Vázquez Romaguera y Luis Méndez Calzada.

La ceremonia religiosa tuvo lugar en casa de la familia de la novia. Fueron padrinos la señora Martina O. de Graciarena, en representación de la señora Dolores P. de Salleras, madre del novio, y el señor Pedro Graciarena.

Asistió una selecta y numerosa concurrencia, que fué gentilmente obsequiada por los amables dueños de casa.

### Enlace

El 4 de Noviembre se realizará el enlace de la señorita Ana María de los Heros con el señor Ramón Escin.

### † Eduviges V. B. de Ayarragaray

Ha dejado de existir, en esta ciudad, la distinguida señora Eduviges V. Basavilbaso de Ayarragaray.

La extinta dama pertenecía á una respetable familia y contaba 82 años de edad.

Tenía vastas vinculaciones en Entre Ríos, Santa Fe y esta capital, y era muy querida por sus bondades y afabilidad de carácter.

La señora de Ayarragaray era madre del Ministro argentino en Roma, doctor Lúcas Ayarragaray, que partió hace unas semanas á ocupar su puesto.

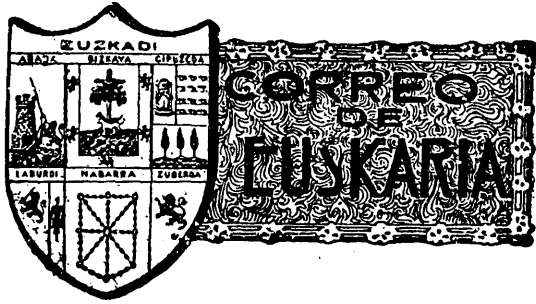
### Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad: Víctor Urrutigoity, María L. de Irigoín, Joaquín Aduriz. Justo S. Aguirre, Pedro Etcheverry, Manuela Inúrrutegui, Lucio Izurrieta.

### Pasajeros

Han llegado de Europa: José María Aldao, Antonio Azcona, Manuel Zabala y familia, José Francisco de Izaguirre, Julián de Arocena y su familia, Antonio Azcona, Manuel Zabala y familia, J. de Astoreca, Pedro F. Iñiguez, Enrique Azpiri, José Francisco Izaguirre, Julián Arocena y familia, Martín Martiorenena, Juan B. Arregui, Consuelo A. de Arregui y familia, José Oregui, Pedro Ordoqui y familia, Pilar Arraraz, María Iribarne, Eulalio Vergara, Juan J. Echenique, Ignacio Ezama, Patricio Arraquibel, María Echarte, Pedro Monasterio, José Azpiazu, María de Azpiazu, José María Ezpelcta, José Larisgoitia, Matilde B. de Larisgoitia, Catalina Arnesqueta, María Ripa y familia, Joaquín E. Arostegui, Pedro Lizarraga, Santos Suinaga, Emilio Eguiluz, Francisco Argamasilla.

—Se embarcaron para Bilbao: José Ma. Aldao, J. Aguirre Garin, C. Arambide, M. Arambide y Teresa Iñigo.



## ALABA

### NUEVA CARRETERA—

El Ministro de la Guerra autoriza á la Diputación de Alaba, para hacer el estudio de la nueva carretera de Alegría á Agurain (Salvatierra).

### EL NUEVO TEATRO—

Se han suscritos 766 acciones para la construcción del Nuevo Teatro de Vitoria.

### NOMBRAMIENTO—

Ha sido nombrado fiscal municipal de Laguardia don Benito Tobera, y juez municipal de Subijana don Eusebio Vallejo.

### LA CRISIS OBRERA—

Las autoridades y las fuerzas vivas de Vitoria, tratan de solucionar el problema de la crisis obrera que para el próximo invierno se aproxima.

El nuevo edificio del Banco de España, se piensa construir en donde fué Teatro Principal; la barriada de hoteles en el Prado, obra que enaltece á su autor, y el nuevo teatro, son obras suficientes para remediar la crisis y dar solución al conflicto que ya puede decirse está en puerta.

Se opina con justa razón que conviene formar una lista de obreros del pueblo á los que se debe ocupar con preferencia. De esa manera, pueden proceder otras localidades, para que cada una sostenga su gente.

### MINAS DE ASFALTO—

Siguen activamente las gestiones para la organización de una Sociedad para explotar unas minas de asfalto en Peñacerrada.

### RELOJ ELECTRICO—

Se trata de instalar en la torre de la iglesia parroquial de San Vicente de Vitoria un reloj eléctrico.

### EN MIRANDA—

Con mucha animación se han celebrado las fiestas locales.

### EN IGARTE—

Con la acostumbrada animación se han celebrado las fiestas anuales.

De Iruña concurrieron muchos romeros.

### EN ANGLO-BASKO—

Se han entregado al ingeniero del ferrocarril Anglo-Basko, uno de los plazos de la consignación, consistente en 150.000 pesetas.

### EN MENDIGUREN—

Se han celebrado las fiestas patronales, asociándose á ella todo el vecindario.

### FALLECIMIENTO—

Ha fallecido en Vitoria: el virtuoso sacerdote, coadjutor de la parroquia de San Miguel, don Valentín de Alsama, don Martín de Mazorriaga.

Ha dejado de existir en Vitoria el señor Pedro Aranzabal y Larrea.

## GIPUZKOA

### NUEVO ARTISTA TOLOSANO—

Un jovencito de dieciocho años, llamado Cremencio G. Arrue, que desde muy niño reveló sus excelentes disposiciones para el violín, acaba de ganar en Madrid el premio de honor del Conservatorio y el premio de Sarasate, de 4.000 pesetas.

El joven tolosano ha recibido muchas enhorabuenas.

### EN VILLAREAL DE URRECHU—

Con motivo de la festividad de Santa Anastasia ha reinado en esta localidad una animación extraordinaria.

### REGATAS DE TRAINERAS—

En medio de gran animación se celebraron en Zarauz las anunciadas regatas de traineras.

Ha sido mucha la gente que con objeto de presenciar la prueba, que había despertado expectación, ha llegado hoy á la vecina villa.

El orden de llegada de las traineras ha sido el siguiente:

Primera, Getaria; segunda, San Juan de Luz; tercera, Zarauz.

El regateo ha sido sumamente reñido, pues la diferencia de tiempo entre las dos primeras apenas ha llegado á dos segundos.

### EN ORIO—

Ha reinado gran regocijo al festejarse el triunfo obtenido en las pasadas regatas de Donostia.

Aparte de la carrera pedestre y de otros festejos anunciados, se han verificado las pruebas de las dos tripulaciones: la constituida por los vencedores de Donostia y la formada por la cuadrilla de jóvenes.

Han sido presenciadas por un gran público, y el resultado no ha podido ser más halagüeño para los llamados *viejos*, que han demostrado superar notablemente á los jóvenes en todos los regateos, á distancia corta, larga, á la *tranpa*, etc.

### LA ELECCION DE BERGARA—

En la elección parcial por Bergara ha sido proclamado diputado, por el artículo 29, el candidato maurista don Wenceslao de Orbea.

### LAS ELECCIONES DE ZUMAYA—

En Zumaya, donde ha tenido lugar la nueva elección de concejales, por haber sido anulada la anterior, han sido proclamados por el artículo 29: dos nacionalistas, dos tradicionalistas y un católico independiente.

### LA BANDA MUNICIPAL DE MADRID—

Informan de Donosti:

“Todos están unánimes en reconocer que la Banda municipal de Madrid ha obtenido tantos éxitos como obras ha ejecutado, y que el triunfo de esta corporación artística merece anotarse por lo excepcional.

El concierto ha sido casi todo él dedicado á música baska. También han ejecutado música de Wag-



ner y Turina, pero el "clou" del concierto lo constituían las obras baskas.

El Orfeón ha cantado cuatro melodías; una del Padre Donostia, titulada "Iru Txito", y tres de Guridi: "Goiko Mendián", "San Juan de la Portaletaña" y "Maitasun". Han tenido que repetirse, entre estruendos aplausos.

Luego, la Banda y el Orfeón han ejecutado la obra de Usandizaga "Umezurtza" (El Huérfano). El éxito de esta obra ha sido imponderable, magnífico. El público, puesto de pie, en todas las localidades, aplaudía con gran entusiasmo y pedía que continuase la ejecución de obras baskas.

Se ha repetido un trozo de lo anterior, é inmediatamente la Banda ha tocado la *pantomima* de "Las Golondrinas". Puede decirse que fué la primera vez que se oyó esta obra en Donostia, pues, realmente, es imposible interpretarla mejor de lo que lo hace la Banda municipal de Madrid.

En vista de que los aplausos eran incesantes y el Orfeón estaba en el escenario, el maestro Villa ha invitado á los orfeonistas á interpretar el "Gernikako Arbola", que todo el público ha escuchado de pie, y que ha originado una ovación formidable al terminar.

Dará la Banda municipal de Donostia un concierto en honor de la de Madrid, en el Boulevard. Se ejecutarán obras de Villa y de Yuste.

Después tendrá lugar en la Plaza de Toros el tercero y último concierto, en que tomarán parte la Banda y el Orfeón. Los precios serán populares."

#### EN ZUMAILA—

Ha dejado de existir el señor Eustaquio de Ibaruren y Urruzuno.

#### ECOS DE UN INCENDIO—

Informan de San Sebastián que el incendio que se produjo en la fábrica de muebles de Behovia, tuvo origen en una chispa que se desprendió de una caldera, la que salió á un taller próximo, donde las llamas tomaron rápido incremento á causa del viento y de la abundancia de virutas.

El fuego destruyó la rica maquinaria de la fábrica, así como las oficinas de la administración y se propagó á las viviendas de 200 obreros, todos los cuales se pusieron en salvo.

La mayoría de estos obreros son españoles.

#### NUEVO SERVICIO METEOROLOGICO—

En San Sebastián se ha inaugurado el nuevo servicio meteorológico, que tanto bien ha de reportar, indudablemente, á los basenitarres.

En lo sucesivo, pues, todas las tardes, hacia las 6, el Observatorio de Igeldo transmitirá por teléfono á los noventa y tantos pueblos de Gipuzkoa y también á algunos barrios separados, el tiempo probable que hará al día siguiente. Inmediatamente se tocarán en la parroquia, de la villa, con la que previamente se ha combinado el servicio, tres campanadas cuando se pronostique buen tiempo, cuatro para el dudoso y cinco para el malo. Estos toques serán repetidos tres veces sucesivas.

De este modo todos pueden saber, con grandes probabilidades, el tiempo que hará al día siguiente.

La utilidad de este gran servicio para el baserritar salta á la vista, pues, conocedor del tiempo, podrá ejecutar ó preparar una ú otra labor, según le sea más conveniente, así como adoptar medios de defensa que redunden finalmente en beneficio de sus intereses, que son los de Gipuzkoa.

Merece plácemes la Diputación, que ha organizado tan utilísimo y provechoso servicio.

#### DISTINCION—

Escriben de Tolosa, que el arquitecto don Guillermo de Eizaguirre ha sido agraciado, recientemente, por Su Santidad el Papa con la Cruz Pro Ecclesia et Pontifice.

#### EN EL PUERTO DE PASAJES—

Informan de San Sebastián que la junta del puerto de Pasajes comunicó al gobernador que los depósitos se hallan repletos de mercaderías, por lo cual resulta imposible recibir más carga.

Esta paralización se debe á la falta de material rodante para transportar los cargamentos.

Se considera que este conflicto reviste relativa gravedad, pues son muchos los comercios é industrias que resultan perjudicados.

#### EN TOLOSA—

Dos niños, el hijo del miquelete Manuel de Bengoa, de ocho y once años, han ido á la ribera del río á primera hora de la tarde, y estando jugando ó bañándose en el punto denominado "Belate", frente á la fábrica de papel de los señores Arkaute, han sido arrastrados por las aguas, pereciendo ahogados.

Los desgraciados niños se llamaban Joaquín y Tomás, y sus inesperadas muertes han sido muy lamentadas en la villa.

#### NOTAS TRISTES—

Han dejado de existir en San Sebastián:

Josefa Usandizaga Michelena, Micaela Michelena y Aguinaga, María Bordagaray y Gamboa, María Viçuña y Goñi.

#### EN OIARZUN—

Se celebraron, con gran animación, las fiestas patronímicas de San Esteban.

Las fiestas religiosas muy solemnes, y en las profanas se destacó la nota de sana alegría.

## NABARRA

#### NUEVO SEMANARIO—

Con el título de *El Ensanche* ha empezado á publicarse en Pamplona una revista dirigida por el ex alcalde señor Viñas y Larrondo.

En el primer número empieza á explanarse la opinión de dicho señor sobre el tan debatido asunto del ensanche.

#### NUEVO DIPUTADO—

Por el artículo 29 ha sido proclamado diputado á Cortes por Iruña don Juan Santesteban, quedando así derrotado el directorio jainista, que pretendía imponer al asturiano señor Martínez Kleiser.

#### FIESTAS EN FITERO—

La Caja Rural de Fitero, con motivo del décimo aniversario de su fundación, ha celebrado grandes fiestas.

Se celebró un mitin, en el que hizo uso de la palabra el señor Chabarri.

#### IMPORTANTE INCENDIO—

Comunican de Biana, que en un corral de aquel término, donde se había depositado gran cantidad de paja, produjose un voraz incendio, que pudo ser extin-



guido tras incesantes y activísimos esfuerzos.

El edificio ha quedado completamente destruido, apreciándose las pérdidas en 5.000 pesetas.

Era propiedad de don Rogelio Fernández.

El siniestro se atribuye á imprudencia de un vecino.

#### EL DISCURSO DE MAURA—

Evidente impresión de asombro ha causado, en los escasos fieles que en Navarra tiene este político español, el discurso que ha pronunciado en Beranga.

Y parece que el asombro derivará al cumplimiento en la frase "Pocos y mal avenidos", pues se atisban ya disensiones motivadas por diferencias de criterio, suscitadas en la apreciación de las declaraciones del caudillo.

#### AOIZ—

La venta llamada de Mendiorotz se ha incendiado, quedando en pocos momentos reducida á cenizas.

Sus moradores sólo tuvieron tiempo de ponerse en salvo y de dar suelta al ganado. Las pérdidas son de consideración.

#### DEFUNCIONES—

Han dejado de existir en Pamplona:

María Paz Arteaga y Sáenz de San Pedro, Martina Gil y Garayalde, Juana Leiva.

#### CONFLICTO—

La Federación de Cajas Rurales de Navarra ha dirigido al presidente del Consejo y al Ministro de Fomento telegramas interesando la urgente solución al problema de los transportes por la línea del Norte, en lo que afecta á Navarra.

Debiéndose empezar muy pronto la siembra, resulta que las Cajas pidieron á la fábrica de Iruña el abono necesario; pero esta fábrica no lo puede servir, por carecerse en la línea del Norte de material suficiente para el transporte.

Con igual objeto han teleografiado á Gasset los diputados forales señores Martínez y Beunzaz.

#### SANGÜESA—

Las fiestas de esta localidad se celebraron con gran animación. Hubo gran cantidad de forasteros y las fiestas se vieron muy concurridas.

## B'ZKAI A

#### EN SOMORROSTRO—

Se celebró, muy lucidamente, en el barrio de Poñeña, la festividad de Nuestra Señora del Socorro.

A las diez de la mañana salió de la iglesia parroquial de dicho barrio una solemne procesión, y después de la Misa, que fué celebrada por don Fabián de Angoitia, párroco de dicha iglesia; diácono don Ginés de Arechaba y subdiácono don Juan de Mena.

El orfeón que dirige don Angel Chabes, compuesto de 34 ejecutantes, entre los que se encuentra un grupo de señoritas que actúan bajo la batuta de la señorita María de Otamendi, cantó en dicha Misa de un modo magistral.

El señor Merino entonó el "Ave Regina", en el momento del Orfatorio.

El sermón, que fué notable, estuvo á cargo del párroco, don Luis Beltrán de Guebara.

Después de la Misa fué obsequiado el orfeón con un banquete al aire libre.

Al final fué todo alegría y se hizo música baska,

cantándose el "Gernikako Arbola" y otros himnos baskos, que se oyeron descubiertos y con respetuoso silencio.

#### EN PORTUGALETE—

Se ha inaugurado el nuevo convento é iglesia de las religiosas Siervas de Jesús.

#### EL VAPOR "OLAZARRI" A PIQUE—

Nuevamente hemos de lamentar la pérdida de un barco de matrícula bilbaína. El vapor "Olazarri" ha sido hundido por un submarino, habiéndose salvado la tripulación.

#### EN PORTUGALETE—

Siguen con bastante lentitud las obras del nuevo parque, que por lo que se ve ha de quedar precioso y será lugar agradable y encantador para esparcimiento de los portugalujos. Es de esperar que para la primavera se halle terminado.

—El señor Ramón de Vicuña ha embellecido el muelle con la construcción de un suntuoso edificio de estilo basko, que está llamando mucho la atención de cuantas personas lo contemplan.

#### NECROLOGIA—

Han fallecido en Bilbao:

Laureano de Lecue y Beldarrain, Francisca Azpiazu de Viau, Gregorio de Aurrecoechea y Gorostiola, Manuela de la Torre Quintana de Vizcaya.

En Zamudio: doña María de Abando y Urrejola.

En Durango: el arquitecto don Angel Galíndez y Bermejillo.

En Santurce: doña Trinidad de Ulacia y Tellechea.

## LAPURDI, BENABARRE Y SUBEROA

#### ARRUTA

François Sangla, gure herritar soldado gazte bati eman diote armadetako aintzindariak, "Médaille militaire", delakoa eta gerlako kurutze aldachkaduna, aiphamen eder hunekin:

"Excellent soldat, brave et dévoté Blessé une première fois le 3 Septiembre 1914 et revenu sur le front, s'est fait remarquer par sa brillante conduite au cours des combats de Janvier 1915. A été très grièvement blessé le 25 Janvier 1915 Mutilation de la face".

Herri huntan, guk dakigularik, izan dute oraino gerlako khurutzea:

1. Martin Sarhy, Azkoundreikoak;
  2. Jean Baptiste Sarhy, etche bereko anaiak;
  3. Pierre Durruty, Harriagakoak;
  4. Eugéne Castagnet, Arozteiberrikoak;
  5. Pierre Bidegaray, Jaureikoak;
  6. Jean Charriton, Arbouttinekoak.
- Gora Eskualdunak! Biba Amikuze!

#### DONIANE-GARAZI

Léon Guichenné jaun deputatuak igorririk bere goresteak Ibarregaray gure deputatuari, hunek eskerak eman diozka:

"Bihotz-bihotzetik esker hoberenak adiehkidea. Gure eskualdunak soldado gaitzak dire eta niri eman dautaten kurutzeak hek dite gostenen.

Geroago eta sinestea gogorrago laster gure dela irabazia.



### I EKUINE

Huna Pierre Monguillot Ibarrekoak ukhan duen laudoriozko aipamena:

“Soldat d'un sang-froid et d'une bravoure remarquable. Le 1er Juillet 1916, a été reconnaitre sous le feu des mitrailleuses et malgré de violent tirs de barrage un poste de commandement”.

Ederki gizon. Kurutzeño bat ez litake gaizki egintza horren orhoitzapentzat. Ez baduza jadanik agian jinen da laster.

### AHURTI

Hilabete hunen zazpian hogoi-ta hamar zaldi agertu eta, hamar erosi dituzte.

Nounez, Saint-Barthélemy-koari, 1.250 liberetan; Depeton mirikuari 1.200 liberetan; Miremont, ahurtiarrari 1.225 liberetan; Caplanne, Saint Laurent-ekoari, 1.125 lib.; Larralde, Guiche-koari, 1.075 lib.; Garat Sames-ekoari, 1.275 liberetan; Larroque, Arthes-

ekoari 1.075 eta 1.275 liberetan; Bourgade, Arthes-ekoari, 1.340 liberetan; Salagoity, Bardoztarrari, 1.225 liberetan.

### DONAZAHARRE

Donazarrek ukben du, hanisko gaizatan, bethi bere behecha.

Ez dutut aipaturen ez Thaillapalde, ez Antekarburu; ez niz mintzaturen, denhora batez, Donianeko jandarmen arima galgarri izan diren ihizeño batzuz; bego Machkilante bera ere, bere bertsu eta athermaldi oroekin irabazi dian phäusu handian.

Bena hau: Donazarren baizik ez da erraiten Kailleria sakolako sosari. Eiahounat kailleria! dioie Donazarreko Ostatu eta beste salgiatan, khountien egiteko thenorian gibelto daudener.

Niago orai, kailleria agor bouilta hountan, ez lizatekianez hobeki erraitia philteharria, sos orde erabilten diren paper puehkila horier.

## AGRICULTURA Y GANADERIA

### Informaciones

#### LLUVIA BENEFICA

Aunque la lluvia caída en las últimas 24 horas ha sido escasa, producirá beneficios en una importante zona del Sur de la provincia de Buenos Aires, donde ya se consideraban perdidos los trabajos agrícolas por la prolongada sequía.

Las noticias recibidas de Bahía Blanca y otros puntos próximos á aquella ciudad son muy halagüeñas, pues se cree que con este oportuno riego se salvarán las cosechas.

El agua ha caído también en el territorio de la Pampa, abarcando una extensa zona. En esta capital la lluvia fué muy escasa—apenas alcanzó á un milímetro—pero las condiciones atmosféricas no habían mejorado anoche, aunque el cielo estaba en parte despejado. La humedad en el ambiente era excesiva y la temperatura se mantenía relativamente elevada.

#### EL ALZA DEL TRIGO

No cabe duda de que nuestra plaza cerealista atraviesa un momento tal vez único. Las causas anunciadas, unidas á otros factores, que ya tuvimos oportunidad de señalar, hacen que las transacciones se realcen desde unos días á esta parte dentro de un ambiente febril, sucediéndose las pujas de precios en una forma tal, que han llegado á alcanzar un límite pocas veces conocido.

Así, en el mercado á término de esta capital, se llegó á negociar á 15 pesos y la exportación, por su parte, cerraba con una mejora de 70 centavos con relación al precio del sábado. Y como una constancia de la uniformidad de este tono de firmeza, nuestro corresponsal en el Rosario nos comunica el entusiasmo despertado en los círculos cerealistas de aquella ciudad por una venta de trigo, con entrega inmediata, efectuada al precio de 15 pesos los 100 kilos.

Dado el ambiente actual y la forma en que se van desenvolviendo las negociaciones, resulta aventurado

aún para los más optimistas, pronosticar hasta dónde podrá alcanzar el alza; pero es indudable que si no se producen contingencias inesperadas, el trigo ha de llegar á batir en esta temporada el “record” de sus cotizaciones.

#### LA LANGOSTA EN LA PAMPA

Entre los numerosos telegramas recibidos ayer en la defensa agrícola, dando cuenta del movimiento de las mangas de langosta en las distintas zonas agrícolas del país, figuran algunas que anuncian que el Norte del territorio de la Pampa ha sido invadido por varias mangas. Estas se han asentado en los distritos de Chalicó y Miró. El encargado de la comisaría seccional de la defensa agrícola en aquel territorio informa telegráficamente que hay langosta, además, en otros distritos del Norte.

#### ESTADO DE LAS SEMENTERAS EN ENTRE RIOS

Según las informaciones recibidas por la sección agrícola de la provincia, el estado de las sementeras de trigo y lino en los departamentos Paraná, Diamante, Victoria, Nogoyá, Tala y Gualeguay, deja mucho que desear, salvo aquéllas que fueron sembradas con alguna anticipación y que pudieron aprovechar la relativa humedad del suelo en la época de la siembra.

Calcula la misma repartición, que los chacareros alcanzarán á sacar la semilla y un sobrante favorable que les permita cubrir los gastos de siembra, siega y trilla.

Hay sementeras que cuyos dueños las han destinado al pastoreo, no sólo para mantener los animales de trabajo de sus chacras, sino también para ganado ajeno, á razón de 3 y 5 \$ por cabeza mensuales. Los sembrados de Gualeguaychú, Colón, Villaguay, Uruguay y Federación, es decir de los departamentos situados sobre la costa uruguaya, se encuentran en mejores condiciones vegetativas que los del Paraná y centro de la provincia. Con todo, la falta de agua se hace sentir muchísimo. Por esta misma razón, los trabajos de roturación para la siembra de maíz, están completamente paralizados.